

OŚWIADCZENIE PRZEDSTAWICIELA USTAWOWEGO
o wyrażeniu zgody
Заявление законного представителя о согласии

Dane rodzica/opiekuna prawnego*

(Данные родителя/ законного опекуна)*

imię i nazwisko / имя и фамилия

.....

adres zamieszkania / адрес проживания

.....

.....

seria i nr paszportu / dowodu osobistego*

*серия и номер паспорта/ удостоверения личности**

.....

data wydania / дата выдачи

.....

organ wydający / орган выдавший

.....

numer telefonu**/ номер телефона **

.....

adres email**/ адрес e-mail **

.....

Dane dziecka/podopiecznego*

(Данные ребенка/подопечного)*

imię i nazwisko / имя и фамилия

.....

adres zamieszkania / адрес проживания

.....

.....

seria i nr paszportu / dowodu osobistego*

*серия и номер паспорта/ удостоверения личности**

.....

data wydania / дата выдачи

.....

organ wydający / орган выдавший

.....

Ja, niżej podpisany(na) działając jako przedstawiciel ustawy swojego dziecka/podopiecznego* na podstawie załączonego

Я, нижеподписавшийся (шая) выступая в качестве законного представителя своего ребенка/подопечного на основании прилагаемого*

aktu urodzenia dziecka
свидетельства о рождении ребенка

innego dokumentu/ *другого документа* _____¹

I. Wyrażam zgodę na:

Даю согласие на:

1. udział mojego dziecka/podopiecznego* w rekrutacji na studia prowadzone w Uniwersytecie Jagiellońskim:
участие моего ребенка/ подопечного в наборе на обучение проводимое в Ягеллонском университете:*

¹ Właściwe zaznaczyć. Jeżeli małoletni nie jest reprezentowany przez rodzica, w tym miejscu należy oznaczyć dokument, który stanowi podstawę do reprezentowania małoletniego, jeżeli nie jest to akt urodzenia (np. orzeczenie sądu o ustanowieniu opieki i powołaniu opiekuna).

Соответствующее отметить. Если несовершеннолетний представлен не родителем, то в этом месте необходимо указать документ подтверждающий полномочия этого представителя, если это не свидетельство о рождении (например, решение суда об установлении опеки)

* Niepotrzebne skreślić *Ненужное зачеркнуть*

** Informacja zalecana. Dotyczy tylko kandydatów na studia, którzy nie będą pełnoletni 1 października 2019 roku.

Дополнительная информация. Только для абитуриентов, которые не достигли совершеннолетия до 1 октября 2019 года.

na kierunku

на направлении

- poziom studiów

ступень обучения:

jednolite magisterskie
неделимая магистратура

pierwszy stopień
первая ступень

- forma studiów
форма обучения

stacjonarne
очное

niestacjonarne
заочное

2. podjęcie przez moje dziecko/podopiecznego* studiów wskazanych w pkt. 1, w szczególności na dokonanie wpisu na listę studentów oraz ewentualne złożenie rezygnacji z tych studiów lub wypowiedzenie umowy o warunkach pobierania opłat za te studia, jak również składanie wszelkich innych dokumentów i oświadczeń związanych z podjęciem i przebiegiem ww. studiów, w tym wszelkich próśb i wniosków (także skutkujących powstaniem wobec Uniwersytetu Jagiellońskiego zobowiązań finansowych);

начало обучения моего ребенка/подопечного на направлении указанном в пункте 1, в частности на запись в список студентов, а также возможный отказ от этого направления или расторжение договора об оплате за обучение, а также подачу всех дополнительных документов и заявлений связанных с началом и продолжением обучения на вышеуказанном направлении, в том числе всех просьб и заявок (также в связи с возникновением финансовых обязательств перед Ягеллонским университетом);*

3. podpisanie oświadczenia o zapoznaniu się i akceptacji warunków odpłatności za studia na Uniwersytecie Jagiellońskim – oświadczam, że znam i akceptuję wynikające z tego zobowiązania finansowe***;

*подписание заявления об обучении и принятии условий оплаты за обучение в Ягеллонском университете – заявляю, что знаю и принимаю вытекающие с этого финансовые обязательства ***;*

4. złożenie wniosku o przyznanie mojemu dziecku/podopiecznemu* miejsca w domu studenckim – oświadczam, że znam i akceptuję wynikające z tego tytułu zobowiązania finansowe.

подачу заявления о распределении моему ребенку/подопечному места в общежитии – заявляю, что знаю и принимаю эти финансовые обязательства вытекающие из этого соглашения.*

5. korzystanie przez moje dziecko/podopiecznego* z usług wsparcia oferowanych przez Uniwersytet Jagielloński, jak również składanie wszelkich dokumentów, oświadczeń, próśb i wniosków związanych z procedurami wsparcia;

использование моим ребенком/подопечным услуг поддержки, предлагаемых Ягеллонским университетом, а также подачу всех документов, заявлений, просьб и запросов, связанных с процедурами поддержки;*

6. podpisanie oświadczenia o zapoznaniu się z informacją o przetwarzaniu danych osobowych.

подписание заявления о ознакомлении с информацией об обработке персональных данных.

II. Oświadczam, że wiem iż moje dziecko/podopieczny* może brać udział (także jako organizator) w zgromadzeniach organizowanych na terenie Uniwersytetu Jagiellońskiego jedynie po przedstawieniu mojej pisemnej zgody udzielonej w odniesieniu do konkretnego wydarzenia.

Я заявляю, что знаю, что мой ребенок/подопечный может принимать участие (также в качестве организатора) в собраниях, организованных в Ягеллонском университете, только после представления моего письменного согласия, по отношению к конкретному событию.*

III. Potwierdzam wszelkie oświadczenia, podania, wnioski, próśby, zgody i inne czynności prawne dokonane dotychczas przez moje dziecko/podopiecznego* w związku z rekrutacją i odbywaniem studiów w Uniwersytecie Jagiellońskim.

Подтверждаю все заявления, просьбы, согласия и другие юридические действия, которые были произведены до сих пор моим ребенком / подопечным в связи с набором и обучением в Ягеллонском университете.*

.....
(miejsowość, data)
(город, дата)

.....
(własnoręczny, czytelny podpis)
(разборчивая подпись)

PODPIS RODZICA/PRZEDSTAWICIELA USTAWOWEGO
ПОДПИСЬ РОДИТЕЛЯ/ЗАКОННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ

*** Jeśli wymagane

*** Если требуется

INFORMACJA O PRZETWARZANIU DANYCH OSOBOWYCH **ИНФОРМАЦИЯ ОБ ОБРАБОТКЕ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ**

Zgodnie z art. 13 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych (...) dalej „RODO” Uniwersytet Jagielloński informuje, że:

Согласно ст. 13 Регламента 2016/679 Европейского парламента и Совета (ЕС) от 27 апреля 2016 года о защите физических лиц при обработке персональных данных (...) далее «ОРЗД» Ягеллонский университет сообщает, что:

1. Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Uniwersytet Jagielloński w Krakowie, ul. Gołębia 24, 31-007 Kraków.

Администратором Ваших персональных данных является Ягеллонский университет в Кракове (ул. Gołębia 24, 31-007 Краков).

2. W Uniwersytecie Jagiellońskim został powołany Inspektor Ochrony Danych, ul. Gołębia 24, adres e-mail: iod@uj.edu.pl, tel. (12) 663 12 25, www.iod.uj.edu.pl.

В Ягеллонском университете был назначен Инспектор по защите Данных, ул. Gołębia 24, каб. 31, электронный адрес: iod@uj.edu.pl, тел. (12) 663 12 25.

3. Pani/Pana dane osobowe będą przetwarzane w celu realizacji obowiązków prawnych ciążących na administratorze czyli udokumentowania przyjęcia na studia oraz przebiegu studiów Pani/Pana dziecka/podopiecznego, na podstawie art. 6 ust 1 lit. C RODO w związku z ustawą z dnia 20 lipca 2018 r. – Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce oraz aktów wykonawczych do tej ustawy przez czas trwania studiów, a następnie w celach archiwalnych przez okres 50 lat.

Ваши персональные данные будут использованы с целью документирования приема на обучение и процесса обучения Вашего ребенка/подопечного, на основании ст. 6 параграф 1 буква С ОРЗД в связи с законом от 20 июля 2018 года - Закон о высшем образовании и науке, а также на основании исполнительных распоряжений к данному Закону на протяжении всего процесса обучения, а затем в течении следующих пятидесяти лет с целью архивизации.

4. Pani/Pana dane osobowe przetwarzane przez Uniwersytet Jagielloński nie będą przedmiotem automatycznego podejmowania decyzji ani profilowania.

Ваши личные данные обработанные Ягеллонским университетом, не будут предметом автоматического принятия решений или профилирования.

5. Posiada Pani/Pan prawo do: uzyskania informacji o przetwarzaniu danych osobowych i uprawnieniach przysługujących zgodnie z RODO, dostępu do treści swoich danych oraz ich sprostowania, a także prawo do usunięcia danych osobowych ze zbiorów administratora (chyba że dalsze przetwarzanie jest konieczne dla wykonania obowiązku prawnego albo w celu ustalenia, dochodzenia lub obrony roszczeń), oraz prawo do ograniczenia przetwarzania, przenoszenia danych, wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania – w przypadkach i na warunkach określonych w RODO.

Вы имеете право: получать информацию об обработке персональных данных и правах, предоставленных в соответствии с ОРЗД, на доступ к своим личным данным и их исправлению, а также право удалять персональные данные из списка администратора (если дальнейшая обработка не требуется для соблюдения юридического обязательства или для установления,

рассмотрения или защиты претензий), ограничивать обработку, передачу данных, внесение возражение против обработки - в случаях и на условиях, изложенных в ОРЗД.

6. W celu realizacji praw należy złożyć wniosek w formie pisemnej do Inspektora Ochrony Danych na adres: Uniwersytet Jagielloński, ul. Gołębia 24, 31-007 Kraków lub napisać na adres iod@uj.edu.pl
Чтобы воспользоваться правами, заявление должно быть подано в письменном виде Инспектору Защиты Данных по адресу: Uniwersytet Jagielloński, ul. Gołębia 24, 31-007 Kraków или написать по адресу iod@uj.edu.pl.

7. Posiada Pani/Pan prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, jeżeli uzna Pani/Pan, że przetwarzanie Pani/Pana danych osobowych narusza przepisy RODO.

Также Вы имеете право подать жалобу на имя Президента Управления по защите персональных данных, если вы считаете, что обработка Ваших персональных данных нарушает правила ОРЗД.

Potwierdzam, że zapoznałem(am) się z powyższymi informacjami i przyjmuję je do wiadomości.

Я подтверждаю, что я ознакомился/лась с поданной выше информацией и принимаю данные условия..

.....
(mięscowość, data)
(город, дата)

.....
(własnoręczny, czytelny podpis)
(разборчивая подпись)

PODPIS RODZICA/PRZEDSTAWICIELA USTAWOWEGO
ПОДПИСЬ РОДИТЕЛЯ/ЗАКОННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ